



Rossella Oliva

INTERPRETE E TRADUTTRICE

CONTATTO

 +39 3474790067

 rossellaoliva@icloud.com

 <https://www.linkedin.com/in/rossella-oliva-1a2a85147/>

P. IVA IT03364890735

CHI SONO

Entusiasta, solare e proattiva, sono letteralmente innamorata della mia professione e sono sempre alla ricerca di nuove opportunità di crescita professionale. Seria e sempre puntuale nelle consegne.

COMPETENZE

Interprete di conferenza e traduttrice.
Combinazioni linguistiche:

- EN - IT - EN
- FR - IT - FR
- EN - FR

LINGUE DI LAVORO

Italiano - Madrelingua
Inglese - C2
Francese - C2
Spagnolo - B2
Cinese - B1

CAT TOOLS

Trados Studio
Memsource

FORMAZIONE ACADEMICA

Centro Studi Comunicare L'Impresa

Master Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy
2020

Università degli Studi Internazionali di Roma (UNINT)

Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione
2016-2018
Voto finale: 110/110 e lode

Università degli Studi di Milano

Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale
2013-2016
Voto finale: 105/110

Liceo State Aristosseno (TA)

Maturità Linguistica
2008-2013
Voto finale: 100/100

CORSI DI FORMAZIONE

Oxford Centre Group | 2022

Corso di Traduzione Cosmetica italiano – inglese

STL Formazione | 2022

Tradurre i libri per bambini italiano - inglese

STL Formazione | 2022

Trados Studios 2022 Corso Base

STUDI ED ESPERIENZE ALL'ESTERO

Settembre 2020 - Aprile 2021
Assistente di lingua italiana all'estero presso Lycée Decour, Lycée Condorcet e Lycée Jules Ferry a Parigi

Luglio 2018
EF Course Leader presso Oxford Brookes University

Agosto 2015
Studiante presso la Beijing Language and Culture University (BLCU) di Pechino per la durata di 1 mese

Settembre 2012
Studiante presso l'Académie Française di Parigi tramite progetto PON per la durata di 1 mese

Luglio 2012
Vacanza studio presso la Universidad Europea de Madrid per la durata di 15 giorni

Luglio 2011
Vacanza studio presso la Middlesex University di Londra per la durata di 15 giorni

CONOSCENZE INFORMATICHE

Gestione posta elettronica e web browser
Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)
Adobe Reader

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Ho lavorato inoltre come parte del team organizzativo presso aziende organizzatrici di eventi, ma anche come segreteria back office presso aziende turistiche e metalmeccaniche.

Automunita

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Agenzie di Traduzione

Servizi di traduzioni e MTPE in ambito tecnico, legale, moda, marketing en-it/fr-it/en-fr
Anno inizio attività traduzione e MTPE: 2022

Tribunale di Taranto

Traduzioni asseverate en-it per il Tribunale di Taranto
Anno inizio attività: 2022

Aziende private

Traduzioni en-it di brochure, calendari, company profile e vari documenti aziendali
Anno inizio attività: 2021

Ministero della Giustizia - Direzione Generale della Formazione

Interprete it-en-it
Interprete di simultanea da italiano a inglese e viceversa per la conferenza CEP "Il sistema di Probation in Europa"

Università degli Studi Internazionali di Roma "UNINT"

Interprete it-en-it
Interprete di simultanea da italiano a inglese e viceversa per la serie di conferenze "UNINTalks"

Ministero della Giustizia - Direzione Generale della Formazione

Interprete it-en-it/it-fr-it
Interprete di simultanea da italiano a inglese e viceversa e da italiano a francese e viceversa per il progetto europeo "Train Training"

Università degli Studi Internazionali di Roma "UNINT"

Interprete it-en-it
Interprete di consecutiva da italiano a inglese e viceversa in occasione della visita di un gruppo di studenti Pakistani presso l'Università degli Studi Internazionali di Roma

Juwelo Italia Srl

Interprete it-en
Interprete di simultanea da italiano a inglese per Juwelo Italia Srl

Mi Zi Studio

Interprete it-en-it/it-ch-it
Servizio di interpretazione consecutiva, dialogica e chuchotage per Mi Zi Studio nel progetto "Encounters" presso Giolitti - Antica Pasticceria Gelateria dal 1900 (RM) e Il Vero Alfredo - Imperatore delle Fettuccine (RM)



Rossella Oliva

INTERPRETER AND TRANSLATOR

CONTACT

+39 3474790067

rossellaoliva@icloud.com

<https://www.linkedin.com/in/rossella-oliva-1a2a85147/>

VAT IT03364890735

ABOUT ME

Enthusiastic, cheerful and proactive, I am literally in love with my profession and I am always looking for new opportunities for professional growth. Serious and always punctual in deliveries.

SKILLS

Conference Interpreter and Translator
Language pairs:

- EN - IT - EN
- FR - IT - FR
- EN - FR

WORK LANGUAGES

Italian - Native
English - C2
French - C2
Spanish - B2
Chinese - B1

CAT TOOLS

Trados Studio
Phrase (for. Memsources)

EDUCATION

Centro Studi Comunicare L'Impresa

Master in Global Marketing, Communication & Made in Italy
2020

Università degli Studi Internazionali di Roma (UNINT)

Master's Degree in Interpreting and Translation
2016-2018

Final mark: 110/110 e lode

Università degli Studi di Milano

Bachelor's Degree in Linguistic and Cultural Mediation
2013-2016

Final mark: 105/110

Liceo State Aristosseno (TA)

High school diploma in Linguistics
2008-2013

Final mark: 100/100

TRAINING COURSES

Oxford Centre Group | 2022

Translation Course in Cosmetic Italian - English

STL Formazione | 2022

How to translate books for children Italian - English

STL Formazione | 2022

Trados Studio 2022

EDUCATION AND EXPERIENCES ABROAD

September 2020 - April 2021
Italian Language Assistant abroad at Lycée Decour, Lycée Condorcet and Lycée Jules Ferry in Paris

July 2018
EF Course Leader at Oxford Brookes University

August 2015
Student at Beijing Language and Culture University (BLCU) in Beijing for 1 month

September 2012
Student at Académie Française in Paris for 1 month

July 2012
Study holiday at Universidad Europea de Madrid for 2 weeks

July 2011
Study holiday at Middlesex University of London for 2 weeks

COMPUTER SKILLS

Emails
Web browser
Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)
Adobe Reader

MORE ABOUT ME

I also worked as part of the organizational team at event organizing companies, but also as a back office secretary at tourism and engineering companies.

WORK EXPERIENCE

Translation Agencies

Technical, legal, fashion, marketing and general translations en-it-en / fr-it-fr / en-fr

Court of Taranto

Certified en-it translations for the Court of Taranto

Private Companies

Translations of brochures, calendars, company profiles and various corporate documents en - it

Ministry of Justice - General Directorate of Training

Interpreter it-en-it
Simultaneous interpreter from Italian into English and vice versa for the CEP conference "The Probation System in Europe"

Università degli Studi Internazionali di Roma "UNINT"

Interpreter it-en-it
Simultaneous interpreter from Italian into English and vice versa for the conference series "UNINTalks"

Ministry of Justice - General Directorate of Training

Interpreter it-en-it/it-fr-it
Simultaneous interpreter from Italian into English and vice versa and from Italian into French and vice versa for the European project "Train Training"

Università degli Studi Internazionali di Roma "UNINT"

Interpreter it-en-it
Consecutive interpreter from Italian into English and vice versa during the visit of a group of Pakistani students to the Università degli Studi Internazionali di Roma "UNINT"

Juwelo Italia Srl

Interpreter it-en
Simultaneous interpreter from Italian into English for TV channel Juwelo Italia

Mi Zi Studio

Interpreter it-en-it/it-ch-it
Consecutive, liaison and chuchotage interpreting service for Mi Zi Studio in the "Encounters" project at Giolitti – Antica Pasticceria Gelateria dal 1900 (Rome) and Il Vero Alfredo – Imperatore delle Fettuccine (Rome)